

Publications, speeches and workshops by Licia Corbolante

- “Language and culture awareness in localization”, *LISA Forum Newsletter*, 1992
- “Italian Terminology”, *The GUI Guide – International Terminology for the Windows Interface*, Microsoft Press, 1993
- “Software Terminology and Localization”, *Handbook of Terminology Management*, compiled by Sue Ellen Wright e Gerhard Budin, John Benjamins, 2001
- “La traduzione e localizzazione di software e documentazione” (translation and localization of software and documentation), *Specialised Communication and Translation: On the User’s Side* conference, University of Trieste, Italy, 2001
- “**Le competenze linguistiche nella localizzazione**” (language competencies in localization), *Tradurre: formazione e professione*, compiled by Maria Teresa Musacchio e Geneviève Henrot Sostero, Centro Linguistico di Ateneo, University of Padua, Italy, 2007
- “Beyond the Localization Process — Language Competencies and Cultural Expertise in the Product Life Cycle”, Localization World 2007 conference, Seattle, USA
- “IT terminology: tools and methods”, seminar at **Directorate-General for Translation**, European Commission, Brussels, Belgium, 2008
- “**Working with terminology at Microsoft: a case study**”, tekomp 2008 conference, Wiesbaden, Germany
- “Le opportunità della gestione della terminologia nelle aziende” (opportunities in corporate terminology management), *Working as a translator – New competencies and new technologies* conference, University of Modena and Reggio Emilia, Italy, 2009
- “**La gestione della terminologia nelle aziende**” (corporate terminology management), *COM&TEC Seminar*, Verona, Italy, 2010
- “**La gestione della terminologia nella localizzazione: implicazioni pratiche**” (terminology management in localization: practical implications), seminar, PhD programme in Interpreting and Translation Studies, University of Trieste, Italy, 2010
- “**Multilingual terminology management – a brief overview and best practices**”, speech and workshop, European Parliament, Luxembourg, 2011
- “When are science and technology (in)accessible? A diachronic study of the popularisation of new terms in physics and information technology”(with Maria Teresa Musacchio), **GLAT** conference and proceedings, Genova, Italy, 2012
- “Migliori pratiche nella gestione della terminologia” (best practices in terminology management), seminars at **Directorate-General for Translation**, European Commission, Brussels and European Commission, Luxembourg, 2012
- **Best practices in translation-oriented terminology management**”, seminar, Terminology Coordination Unit, European Parliament, Luxembourg, 2013
- “La narrativa di Obama non è in libreria: interferenze dell’inglese nella comunicazione”, (English interference in Italian communication) in **Chiaro o oscuro? Due modi di comunicare**, Portale Treccani, 2013
- “**Trasparenza e opacità. Per una storia 'sociale' dei termini in informatica ed economia**” (con Maria Teresa Musacchio), conference, University of Bologna - Forlì, 2013
- “Why is terminology your passion?” in **A collection of interviews with prominent terminologists**, Terminology Coordination Unit of the European Parliament, Luxembourg, 2014.
- “**La terminologia informatica italiana**” (Italian IT terminology), radio interview, La lingua batte, Radio3 RAI, 2014.
- “**La parola giusta**” (choosing appropriate terminology), radio interview, Radio 3 Scienza, 2014.
- “Austerity e austerità”, article in **Le parole della politica**, Enciclopedia Italiana Treccani, 2014.

- “**Terminologia e comunicazione**”, speech at **Comunicare in Europa: il linguaggio della crescita, dai documenti UE alle opportunità** (communication in a EU context), University of Salerno, 2014.
- “Towards a ‘social’ history of terms in computing and economics for translation-oriented terminography” (with Maria Teresa Musacchio), in **mediAzioni 16**, 2014
- “Blogging on terminology: an Italian experience”, **EAFT Terminology Summit**, Barcellona, 2014
- “**Falsi colori**”, radio interview, Radio 3 Scienza, 2015
- “**La lingua italiana può ancora nominare tutto?**” (primary and secondary term formation in Italia), interview in Informalingua, 2015
- “Il ruolo del terminologo come specialista culturale nella localizzazione” (the terminologist as a cultural specialist), XXV conference of Associazione Italiana per la Terminologia, Naples, 2015
- “Terminologia e comunicazione”, workshop, **Corso per giornalisti sul tema della migrazione**, Rappresentanza in Italia della Commissione europea, Rome, 2015
- “Anglicismi, calchi, neologismi: dalla parte del lettore”, presentation at **Festival di Internazionale**, Ferrara, 2015
- “Cultural Competencies in Globalization” e “Beyond Terminology Collections: Best Practices in IT Terminology Work”, distinguished speaker ad ATA **56th Annual Conference**, Miami, 2015
- “Terminologia, questa sconosciuta?”, workshop, **Il kit del traduttore: dalla teoria alla pratica**, University of Verona, 2016